

Porównanie tłumaczeń Estery 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ta panna, która spodoba się oczom króla, obejmie rządy zamiast Waszti. Rzecz ta spodobała się oczom króla i tak postąpił.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ta panna, która spodoba się królowi, niech zostanie królową zamiast Waszti. Plan ten spodobał się królowi i zgodnie z nim postąpił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ta panienka, która spodoba się królowi, zostanie królową w miejsce Waszti. Spodobała się ta rada królowi i tak uczynił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A panienka, któraby się upodobała w oczach królewskich, niech króluje miasto Wasty. I podobała się ta rzecz w oczach królewskich, i uczynił tak.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A która by się ze wszystkich oczom królewskim podobała, ta niech króluje miasto Wasti. Podobała się mowa królowi i tak jako byli podali, uczynić rozkazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ta dziewczyna, która się spodoba królowi, będzie królową w miejsce Waszti. Spodobała się ta mowa królowi i postąpił zgodnie z nią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ta panna, która najbardziej spodoba się królowi, niech zostanie królową zamiast Waszti. Rzecz ta spodobała się królowi, tak więc postąpił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ta dziewczyna, która spodoba się królowi, zostanie królową zamiast Waszti. Królowi spodobała się ta rada i tak postąpił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kobieta, która spodoba się królowi, zostanie królową w miejsce Waszti”. Myśl ta spodobała się królowi i tak postąpił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I niech ta dziewczyna, która spodoba się oczom królewskim, zostanie królową na miejsce Waszti. Spodobała się ta rada królowi i tak też postąpił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І жінка, яка лиш вгодить цареві, царюватиме замість Астїні. І цареві сподобалося діло, і він так зробив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś dziewczyna, która znajdzie upodobanie w królewskich oczach niech zostanie królową zamiast Waszti. Podobało się to królowi, zatem tak uczynił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ta młoda kobieta, która się spodoba oczom króla, będzie królową w miejsce Waszti”. I rzecz ta znalazła uznanie w oczach króla, i tak postąpił.